

LENNART KJELLBERG 70 ÅR

Den 30 november 1983 fyller den välkände uppsalaslavisten docent Lennart Kjellberg 70 år. *Slovo* sällar sig entusiastiskt till gratulanternas skara och vill samtidigt begagna tillfället att visa på en hängiven och gedigen insats i slavistikens och de slaviska kulturernas tjänst. Bäst tycker vi att detta kan göras genom en bibliografi över de talrika och mångskiftande publikationer som Lennart Kjellberg under årens lopp glatt oss med.

Lennart Kjellberg är kanske för närvarande mest känd, åtminstone för yngre nordiska slavister, såsom redaktionssekreterare för tidskriften *Scando-Slavica*. Dessförinnan verkade han under en lång följd av år som förste bibliotekarie på Uppsala universitetsbibliotek, något som varit till stor nytta för oss uppsalaslavister.

Tryckta skrifter 1933-1983

1933

- 1 "Wagner: till 50-årsminnet av hans död." *Umblad* 11.2.33.

1937

- 2 *Stildrag i Hjalmar Söderbergs "Förvillelser" och "Martin Bircks ungdom"*. Uppsala & Stockholm 1937. (Skrifter utg. av Samfundet för stilforskning, 3.) 30, (1) s. Rec.: *Danske Studier*, 1938, s. 86-87 (Harry Andersen).

1938

- 3 "Från Mr. Prufrock till Thomas Becket." *Presens*, 5, 1938, s. 155-67.

1939

- 4 [Övers.:] *Amleto Vespa, Hemlig agent åt Japan* [Secret agent of Japan]. Uppsala 1939, 251 s.

1941

- 5 "Problemet Litauen." *Dagens nyheter* 7.8.41.

1944

- 6 [Övers. tills. m. Birger Calleman:] *Stefan Tadeusz Norwid*,

[pseud. för Tadeusz Nowacki & Stefan Trebicki], *Landet utan Quisling* [Kraj bez Quislinga] (övers. från förf:s manuskript). Stockholm 1944. 395 s.

1948

- 7 "Polska bibliotek efter kriget." *Svio-Polonica*, 8/9, 1946/47, [tr.] 1948, s. 54-7.

1949

- 8 "De svenska vetenskapliga bibliotekens translitterering av cyrillisk skrift (Summary: The transliteration of Cyrillic characters in Swedish university and research libraries)". *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 36, 1949, s. 175-89.

1950

- 9 "Nyare litteratur om ryskt bokväsen." *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 37, 1950, s. 75-82.

1951

- 10 *Catalogue des imprimés slavons des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles conservés à la Bibliothèque de l'Université royale d'Uppsala*. Uppsala 1951. (4), 37 s.
Rec.: Zentralblatt für Bibliothekswesen, 68, 1954, s. 64 (E. Z.); Irenikon, 30, 1957, s. 135 (D. G. B.).
- 11 "Nyordning i Sovjets språkvetenskap." *Svenska dagbladet* 13.2.51.
- 12 "Bokproduktionen i det kommunistiska Polen." *Göteborgs handels- och sjöfartstidning* 5.3.51.
- 13 [Rec. av] A. A. Sidorov, Drevnerusskaja knižnaja gravjura, 1951. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 38, 1951, s. 185.
- 14 [Rec. av] B. E. Rajkov, Očerki po istorii geliocentričeskogo mirovozzrenija v Rossii, 2. izd., 1947. *Lychnos*, 1950-51, s. 374-76.

1952

- 15 "Vetenskapshistorien i de slaviska länderna: en litteraturöversikt." *Lychnos*, 1952, s. 255-67.
Avsnittet "Geografi och upptäcktsresor", s. 267-70, av Juri Semjonow.
- 16 "Främmande språk i titelkopior." *Biblioteksbladet*, 37, 1952, s. 81-90.

1953

- 17 [Ett 60-tal bibliografier i] *Uppsala universitets matrikel 1937-1950*, Uppsala 1953.

1954

- 18 [Rec. av] A. Gallis & S. Komadinić, Jugoslavija-Norge: en bibliografi, 1953. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 41, 1954, s. 24.
- 19 [Rec. av] B. O. Unbegaun, A bibliographical guide to the Russian language, with the collaboration of J. S. G. Simmons, 1953. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 41, 1954, s. 48.
- 20 [Rec. av] N. V. Zdobnov, Istorija ruskoj bibliografii do načala XX veka, izd. 2., 1951. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 41, 1954, s. 141-42.
- 21 [Rec. av] A. Z. Zernova, Ornamentika knig moskovskoj pečati XVI-XVII vekov, 1952, *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 41, 1954, s. 142.

1955

- 22 [Rec. av] B. Kocowski, M. Burbianka & K. Głombiowski, Z dziejów książki na Śląsku, 1953. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 42, 1955, s. 116-17.

1956

- 23 [Rec. av] T. A. Bykova & M. M. Gurevič, Opisanie izdanij graždanskogo pečati, 1708 - janvar' 1725 g., 1955. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 43, 1956, s. 151-52.

1957

- 24 *La langue de Gedeon Krinovskij, prédicateur russe du XVIII^e siècle*. 1. Uppsala 1957. (Akad. avh.) (Publications de l'Institut slave d'Upsal, 13; även publ. som Uppsala universitets årsskrift, 1957:7.) 196 s., 1 pl.

Rec.: *Revue des études slaves*, 32, 1957, s. 215 (B. O. Unbegaun); *Voprosy jazykoznanija*, 9:3, 1960, s. 125-30 (S. A. Koporskij); *The Slavonic and East European review*, 40, 1961/62, s. 523-24 (S. G. Gardiner).

1958

- 25 "Some notes on the origin of the *graždanka*." *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 45, 1958, s. 81-90.
- 26 [Rec. av] J. Vorstius, Grundzüge der Bibliotheksgeschichte, 5. Aufl., 1954. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 45, 1958, s. 76.
- 27 [Rec. av] M. M. Klevenskij, Geschichte der Staatlichen Lenin-Bibliothek der UdSSR, 1, 1955. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 25, 1958, s. 77-78.
- 28 [Rec. av] J. Tetzner, H. W. Ludolf und Russland, 1955. *Lychnos*, 1957-58, s. 319-21.
- 29 [Rec. av] Novye teksty perepiski Vol'tera: Pis'ma Vol'tera, 1956. *Lychnos*, 1957-58, s. 321-22.

1959

- 30 "Den svenska översättningen av dikterna i 'Doktor Živago'." *BLM*, 28, 1959, s. 616-18.
- 31 "L'interjection o + génitif, un calque du grec dans la langue russe." *Scando-Slavica*, 5, 1959, s. 121-31.
- 32 "[Giambattista Bodoni,] Stilgjutare och boktryckare." *Upsala nya tidning* 14.11.59.
- 33 [Rec. av] Slavica-Auswahl-Katalog der Universitätsbibliothek Jena, 2:1, 1958. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 46, 1959, s. 78.
- 34 [Rec. av] T. A. Bykova & M. M. Gurevič, Opisanie izdanij napečatannykh kirillicej, 1689 - januar 1975 g., 1958. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 46, 1959, s. 170-71.
- 35 [Övers.:] Juliusz Słowacki, "Hänryckning" [Zachwyce-
nie]. *Upsala nya tidning* 8.12.59. (Omtryckt i nr 59.)

1960

- 36 "Aleksiej K. Tolstoj's Tropar': a study in the art of paraphrase." *Studia Slavica G. Gunnarsson sezagenario dedicata*. Uppsala 1960 (Studia Slavica Upsaliensia, 1.), s. 43-63.
- 37 [Rec. av] H. W. Ludolfi Grammatica Russica, ed. by B. O. Unbegaun, 1959. *Lychnos*, 1959, [tr.] 1960, s.292.
- 38 [Rec. av] Från Småland till Hellas: studier tillägnade Bror Olsson, 1959. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 47, 1960.

- 39 [Rec. av] Slavica-Auswahl-Katalog der Universitätsbibliothek Jena, 2:2, 1959. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 47, 1960, s. 156-57.

1961

- 40 [Rec. av] N. G. Suchowa, Alexander von Humboldt in der russischen Literatur: Bibliographie, 1960. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 48, 1961, s. 169.

1962

- 41 [Rec. av] P. Bruhn, Gesamtverzeichnisse russischer und sowjetischer Periodica und Serienwerke in Bibliotheken der Bundesrepublik Deutschlands und West-Berlins, 1, 1960. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 49, 1962, s. 87.

1963

- 42 *Slavistik för bibliotekarier*. Lund 1963. (Svenska bibliotekariesamfundets skriftserie, 5.) 76 s.
 Rec.: *Bogens verden*, 45, 1963, s. 570-71 (J. B. Friis-Hansen); *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 50, 1963, s. 182 (Sigurd Fasting Jacobsen); *Tidskrift för dokumentation*, 19, 1963, s. 78 (C. Björkbom); *Biblioteksbladet*, 49, 1964, s. 118 (Paul Harnesk); *Reol*, 3, 1964, s. 182 (Dru-
 de Lange); *Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie*, 11, 1964, s. 172 (R. Richhardt); *The Papers of the Bibliographical society of America*, 60, 1966, s. 125-26.
 2:a uppl., se nr 76.
- 43 "Ryska bevingade ord." [Rec. av N. S. Ašukin & M. G. Ašukina, Krylatye slova, 1960]. *Upsala nya tidning* 19.1.63.

1964

- 44 *Den klassiska romanens Ryssland*, med teckningar av Per-Olof Olsson efter äldre stick och gravyrer. Stockholm ... 1964. 187 s., 2 kartor.
 Rec.: *Stockholms-tidningen* 15.10.64 (Hans Björk-
 gren); *Hufvudstadsbladet* 16.10.64 (V. Kiparsky); *Aftonbladet* 27.10.64 (Bengt Anders Lundberg); *Ar-
 betarbladet* 27.10.64 (Sven Delblanc); *Göteborgs
 handels- och sjöfartstidning* 2.12.64 (Gunnar Nor-
 denstam); *Upsala nya tidning* 2.12.64 (Ulf Wittrock);
Svenska dagbladet 12.12.64 (L. E. Ohlin); *Dagens*

- nyheter 21.12.64 (Harald Hamrin); Bokvännen, 19, 1964, s. 237; Samtid och framtid, 21, 1964, s. 238 (Daniel Andreæ); Berlingske aftenavis 23.1.65 (Carl Stief); Information 16.2.65 ([Eigil] Steff[ensen]); Arbejderbladet 20.2.65 (Petter Larsen); Politiken 2.4.65 (Kjeld Bjørnager Jensen); Aktuelt 3.6.65 (Hans Hertel); Biblioteksbladet, 50, 1965, s. 176 (Paul Harnesk); Bogens verden, 47, 1965, s. 156 (J. B. Friis-Hansen); Folkbildningsarbejdet, 1965: 7/8, s. 157; Moderna språk, 59, 1965, s. 186-88 (Eva Lundquist); Revue des études slaves, 44, 1965, s. 214 (B. O. Unbegaun); Ung höger, 32:1, 1965, s. 7; Československá rusistika, 15, 1970, s. 138.
2:a uppl., se nr 50; dansk övers., se nr 57.
- 45 "Staden Snoilsky för förbi [Ljubljana]." *Uppsala nya tidning* 14.11.64.
1965
- 46 "Letter to Gösta Rybrant from Sherlock Holmes." *The Baker Street cab lantern*, 4, 1965, s. 22-24.
1968
- 47 "Ett latinskt ode över Bomarsunds fall." *Corona amicorum: studier tillägnade Tønnes Kleberg*, Uppsala 1968 s. 111-22.
- 48 *Ryska dikter från Lomonosov till Voznesenskij, valda och kommenterade*. Stockholm 1968 (Slaviskt kursbibliotek). 152, (1) s.
Rec.: Biblioteksbladet, 54, 1969, s. 289 (Inger Fröier).
1969
- 49 "Quand Mickiewicz a-t-il écrit son ode à Napoléon III?" *Scando-Slavica*, 15, 1969, s. 83-97.
1970
- 50 *Den klassiska romanens Ryssland*, med teckningar av Per-Olof Olsson efter äldre gravyrer och litografier. 2:a, korrigerade uppl. Stockholm 1970. 187 s., 2 kartor.
1:a uppl., se nr 44.
1971
- 51 "Om namn, titlar och stånd i det gamla Ryssland (Sum-

mary: Names, titles and social classes in ancient Russia)." *Kungl. Humanistiska vetenskaps-samfundet i Uppsala, Årsbok 1969-70*, [tr.] 1971, s. 192-211.

1972

- 52 *Polska dikter från Mickiewicz till Herbert, valda och kommenterade*. Stockholm 1972 (Slaviskt kursbibliotek). 145, (1) s., 1 pl.-bl.
Rec.: *Bokrevy*, 3, 1972, s. 308 (Britta Gren).
- 53 [Rec. av] R. Røed, Polen i norsk litteratur, 1970; dens., Tsjekkoslovakia i norsk litteratur, 1972; H. Åkerström, Bibliografi över polsk skönlitteratur översatt till svenska, 1972; E. Suchodolska & Z. Żydanowicz, Bibliografia polskich przekładów z literatury pięknej krajów skandynawskich do roku 1969 włącznie, 1979. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 59, 1972, s. 107-10.

1973

- 54 "The collection of prints from the Russian revolution in the Uppsala University Library." *Otium et negotium: studies in onomatology and library science presented to Olof von Feilitzen*, Stockholm 1973 (även utg. som *Acta Bibliothecae regiae Stockholmiensis*, 16), s. 181-87.
- 55 [Rec. av] S. Schacht & R. Ejlersen, Russisk grundbog med specielle afsnit for bibliotekarer, 1972. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 60, 1973, s. 97-98.
- 56 [Rec. av] Z. Ciesielski, Zbliżenia skandynawsko-polskie, 1972. *Lychnos*, 1971-72, [tr.] 1973, s. 406-07.

1974

- 57 *Rusland i den klassiske roman*, med tegninger af Per-Olof Olsson efter ældre kobberstik og litografier, oversat af Drude Lange. København 1974. 203 s., 2 kartor.
Rec.: *Aalborg stiftstidende* 14.11.74; *Information* 26.11.74 (Hugo Hørlych Karlsen).
Orig., se nr 44.
- 58 "Tradition och förnyelse i polsk poesi." *Lyrikvännen*, 1974:3, s. 3-9, 14, 16-19, 22-29.

- 59 [Övers.:] Jan Kochanowski, "Klagosång [över dottern Ursula]" [Tren VIII]; Ignacy Krasicki, "De båda hundarna" [Dwa psy]; Adam Mickiewicz, Herr Tadeusz [Pan Tadeusz], Bok [Ks.] 11, v. 1-78, Bok [Ks.] 12, v. 768-807; dens., "Över det klara vattnet" [Nad wodą wielką i czystą] (omtryckta i nr 73); Juliusz Słowacki, "Hänryckning" [Zachwycenie] (förut publ. i nr 35); Cyprian Kamil Norwid, "Nerver" [Nerwy]; Jan Kasprówicz, "Balladen om den heroiska hästen" [Ballada o bohaterskim koniu]; Leopold Staff, "Nate" [Rzęsa]; Stanisław Przybyszewski, "Vid fjorden" [Nad fiordem]; Julian Przybosz, "Bågen" [Łuk]; Bruno Jasiński, "Till det polska folket: manifest i frågan om en omedelbar futurisasjon av livet" [Do narodu polskiego: manifest w sprawie natyhmiastowej futuryzacji życia]. *Lyrikvännen*, 1974:3, s. 5-6, 10-16, 18, 20-22, 37-47.

1975

- 60 [Analys av] Wacław Potocki, "Pieśń zawierająca w sobie przestrożę, aby nie dufać Fortunie i jej faworem...". *Analyser av fem polska dikter*, Stockholm 1975 (Institutionen för slaviska och baltiska språk, Stockholms universitet, Meddelanden, 12), s. 2-11.
- 61 "Urban Hiärne as a slavist." *Scando-Slavica*, 22, 1975, s. 99-104.
- 62 "Sverigestoff på polska." [Rec. av Z. Ciesielski, Skandinavien i ögonen på polakerna, 1974; Liryka szwedzka, przełożył L. Winiarski, wyd. 2., 1975; E. K. Kossack, Dagny Przybyszewska, zbłąkana gwiazdka, 1973.] *Uppsala nya tidning* 29.8.75.

1976

- 63 [Rec. av] E. K. Kossack, Dagny Przybyszewska, zbłąkana gwiazdka. *Samlaren*, 96, 1975, [tr.] 1976, s. 302-03.

1977

- 64 "Två accessionskataloger: 1850-51 och 1950-51 (Summary: Two accession catalogues: 1850-51 and 1950-51)." *I universitetets tjänst: studier rörande Uppsala universitetsbiblioteks historia*, Uppsala 1977 (Uppsala University 500 years, 12), s. 111-17.
- 65 [Rec. av] H. Åkerström, Bibliografi över rysk skön-

litteratur översatt till svenska, 1976. *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen*, 64, 1977, s. 60-61.

1979

- 66 "Polish books in Swedish research libraries." *Swedish - Polish literary contacts*, Stockholm 1979 (Kungl. Vitterhets- historie- och antikvitetsakademien, Konferenser, 3), s. 151-56.
- 67 [Övers. tills. m. Józef Trypućko:] Tadeusz Różewicz, *På diktens yta och i dess centrum: valda dikter*. Stockholm 1979. 117, (3) s.

1980

- 68 *Ett kuriosakabinett innehållande missbildade, oklara och förvirrade titlar på enskilda arbeten, fortsättningsverk, serier och tidskrifter samt varningsskyltar för fallgropar i vanliga bibliografiska verk*. Uppsala 1980. 54 bl.
- 69 "Om uttalet av främmande namn i svensk TV och radio: några principiella synpunkter." *Dialog: intern information om TV2*, 19:8, 1980, s. 3-4.
- 70 [Övers.:] Czesław Miłosz, "Ett barn av Europa" [Dziecię Europy]. Cz. M., *Dikter*, Uppsala 1980, s. 35-41.
- 71 [Övers. tills. m. Józef Trypućko:] Czesław Miłosz, "Utsikten" [Widok]. Cz. Miłosz, *Fyra dikter*, Uppsala 1980, s. 12.
- 72 [Övers.:] Robinson Jeffers, "Continent's end". Czesław Miłosz, *Jag är här: essäer*, Uppsala 1980, s. 149-50.

1981

- 73 *Adam Mickiewicz, liv och verk*. Lund 1981. (Svenska humanistiska förbundet, 93.)164 s.
Rec.: Upsala nya tidning 26.11.81 (Andrzej Nils Uggla); Förr och nu, 1982:1, s. 58-9 (L. Ilke); Dagens nyheter 16.5.82 (Lars Bergquist); Samlaren, 103, 1982, [tr.] 1983, s. 164-6 (Andrzej Nils Uggla); Nurt (Poznań), 1982:5, s. 14 (Mieczysław Kobylański); La Pologne - Polonia [fr. o. sp. ed.], Poland - Polen [eng. o. ty. ed.] 1983:3, s. 96 (K. Ślaski).
Utdrag i *Slavisk kulturrevy*, 3, 1982, s. 12-14.
- 74 [Övers. tills. m. Józef Trypućko:] Tadeusz Różewicz, "Berättelsen om de gamla kvinnorna" [Opowiadanie o starych kobietach]. *Poeternas kokbok*, red. Östen

Sjöstrand & Jacques Werup, Stockholm 1981, s. 88-90.
(Förut publ. i nr 67.)

- 75 [Övers.:] Zbigniew Herbert, "Vi slumrar in på ord"
[Zasypiamy na słowach]. *Du måste vittna: poesi
och reportage om Polen*, sammanställt av Nils Åke Nils-
son, Stockholm 1981 (FIB:s lyrikklubbs bibliotek, 222),
s. 5-6. (Även publ. i *Lyrikvännen*, 1981, s. 238.)

1982

- 76 *Slavistik för bibliotekarier*. 2:a uppl. Stockholm
1982. (Svenska bibliotekariesamfundets skriftserie,
5.) 76 s.
1:a uppl., se nr. 42.
- 77 "Hur skriver man resuméer?" *Tvärnsnitt*, 1982:2, s.46-7.
- 78 "Ibsen og Uppsala." *Ibsenårbok*, 1981/82, [tr.] 1982,
s.118.
(Om den s.k. "doktorskappan" på J. Kronbergs Ibsen-
porträtt.)
- 79 "Der *Simplicissimus* und die Slawen, 1896-1914." *Scan-
do-Slavica*, 28, 1982, s. 69-90.
- 80 "De ryska operanamnen." *Uppsala nya tidning* 29.3.82.
- 81 [Rec. av] Kronika życia i twórczości Mickiewicza, [1],
[3], [5-8], 1957-78. *Samlaren*, 102, 1981, [tr.] 1982,
s. 180.
- 82 [Övers.:] Stanisław Jerzy Lec, "Aforismer". *Lyrikvän-
nen*, 28, 1982, s. 293-5.

1983

- 83 "Uppsala i världslitteraturen." *Uppsala nya tidning*
24.1.83.
- 84 "Mickiewicz i polsk tradition." *Slovo*, 26, 1983, s.
5-20.
- 85 "Józef Trypućko in memoriam." *Uppsala nya tidning*
28.7.83.
- 86 "Polonica i C. J. L. Almqvists *Om svenska rim*."
[Antaget för publicering i *Äldre svensk slavistik* (Upp-
sala Slavic papers, 9).]

Otryckt

[Övers.:] A. S. Pusjkin, *Stengästen* [Kamennyj gost].
(Sänd av Radioteatern 22.6 och 26.6.1966.)